

Martin Robinshaw

BTec, VDÜ

Beratung - Texten - Technologie - Übersetzung -
Lokalisierung - Adaption

Osnabrück, Deutschland / La Gomera, Spanien

Ich biete	Projektmanagement, Sprachdienstleistungen, Übersetzung, Adaption, Lokalisierung, computergestütztes Übersetzen, Computer-Aided Translation (CAT), Translation Software, maschinelle Übersetzung, Machine Translation, Terminologie, Massenmedien, Kommunikation, Werbung, Internet, Medien, Musik, Kunst, Fotografie, Ökotourismus, Gomera, wandern, Journalismus, literarische Übersetzung, <hr/> Language services, translation, adaption, adaptation, localisation, localization, L10N, G8N, internationalisation, internationalization, mass media, communications, advertising, promotion, sales promotion, public relations, medium, media, music, art, photography, environmental tourism, trekking
Interessen	Sprachen, Kulturen, (Reise)-Literatur und -Fotografie (auch beruflich), existenzialistische Philosophie (Kierkegaard, Sartre), Zen-Buddhismus (Osho), Ayurveda, Wandern, Natur, Musik, Künste, Männer-Bewegung (Robert Bly) u.v.m. <hr/> Modern Languages, cultures, (travel) literature/(travel) photography (incl. project work), existential philosophy (Kierkegaard, Sartre), Zen Buddhism (Osho), Ayurveda, Trekking, Nature (particularly the wilds of La Gomera), music, art, mens movement (Robert Bly)
Organisationen	VDÜ - Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V., BDÜ - Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher e.V. (Ex), Old Reptonian Society (orsociety.com) - Deutschland Beauftragter - Germany Representative, Travelwriters.com - Marco Polo Publications

Berufserfahrung (17 Jahre, 4 Monate)

10/1997 - heute (11 Jahre, 4 Monate)	Beratung - Texten - Technologie - Übersetzung - Lokalisierung - Adaption (Der Firmenname ist nur sichtbar für registrierte Mitglieder) Branche: Übersetzung & Lokalisierung, Service
11/2008 - heute (3 Monate)	Mitiniator, Joint-iniator Gomera Properties (in formation), http://www.gomera-properties.eu Branche: Immobilien
01/2008 - heute (1 Jahr, 1 Monat)	Chairman (in formation) Int. Association of Literary Translators, Writers and Artists, La Gomera, http://www.iaitwra.org Branche: Gemeinnützige Einrichtungen, Publishing, Verlagswesen, literarische Übersetzung, Literary Translation, Fine Arts, bildende Künste, Bellas Artes, Applied Arts, Kunstgewerbe, Angewandte Kunst, Artes aplicadas
01/2006 - heute (3 Jahre, 1 Monat)	Freiberufler Reisejournalist/Travel Writer Branche: Journalismus
01/1997 - 08/1997 (8 Monate)	Key Account Manager Electronic Technology Ltd Branche: Marketing & Werbung
01/1996 - 12/1996 (1 Jahr)	Advertising Manager Dennis Publishing Ltd, http://www.dennis.co.uk Branche: Verlagswesen
09/1991 - 12/1995 (4 Jahre, 4 Monate)	Senior Executive EMAP PLC / EMAP BUSINESS & COMPUTER PUBLICATIONS, http://www.emap.com/ Branche: Verlagswesen

Status Unternehmer

Ausbildung

Hochschulen	Napier College, Edinburgh, 09/1988 - 08/1991 IT & Marketing, Diploma www.napier.ac.uk Manchester Metropolitan University, 09/1985 - 07/1988 Business Management, BTec Hotel, Catering, Institutional and Tourism Management www.mmu.ac.uk/ Repton School, Derbys, UK, www.repton.org.uk , 01/1978 - 07/1983 Latham House, 10 'O' Levels, 4 'A'-Levels (Abitur) http://www.repton.org.uk/ http://en.wikipedia.org/wiki/Repton_School
-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Sprachen Deutsch (Fließend), Englisch (Muttersprache), Spanisch (Fließend), Französisch (Gut), Italienisch (Grundkenntnisse), Niederländisch (Grundkenntnisse), Portugiesisch (Grundkenntnisse)

Profile

My name is Martin Robinshaw. I am a native-speaker, British-born, professional, freelance English Language Service Provider, resident in both Germany and Spain for 20 and 10 years respectively. I am a current member of the Federal Association of German-speaking Literary and Scientific Translators e.V. (VDUe), a former member of the German Federal Association of Interpreters and Translators (BDUe), with a degree in Business Management from Manchester Metropolitan University, England, and a diploma in Computer and Marketing studies from Napier University, Edinburgh, Scotland.

Brief Overview of Services

Highly motivated and experienced, independent multiple language service provider offering core

- Consulting
- Technology
- Translation
- Localisation
- Copywriting
- Research and-Telephone Marketing

services for English speaking markets from German/Spanish/French in the following fields:

- Business
- Law
- Engineering
- Technology
- Finance

Qualified specializations:

- Telecommunications and Information Technology
- Graphics, Printing and Communications Technology
- Publishing
- Advertising, Public Relations, Mass Media and Marketing
- Internet
- Finance, Stock-Market Relations,
- Business Contracts
- Tourism, and Hotel, Catering and Institutional Management

I deploy cutting edge database-driven TEnT software technologies, such as Trados, DejaVu X, Passolo and Catalyst in a state-of-the-art hardware environment to provide premium quality translation services to DIN EN 15038.

Background

Educated at Repton School (est. 1557), one of Britain's foremost independent schools, where leading names from the world of business, politics, religion, sports and entertainment, such as Sir Vincent de Ferranti, the Lady Mayoress of London, the Archbishop of Canterbury, Harold Abrahams, Roald Dahl and Grahame Garden were educated, Martin Robinshaw went on to complete a degree in Business Management (BTec) at Manchester Metropolitan University in England, and a diploma in Marketing and Computer Studies at Napier College in Edinburgh, Scotland. He then went on to work in sales and marketing on several computer titles including PC User and CadCam International at EMAP Business and Computer Publications, the B-to-B Division of EMAP PLC, one of Europe's largest publishing houses. After several years at EMAP, he subsequently moved on to take up managerial posts at Dennis Publishing Co. Ltd, where he was assistant advertisement manager on Mac User and advertisement manager on Microscope (the then market-leading PC trade weekly). In his first ad agency post before moving to Germany, his position as Key Account Manager for Electronic Technology included developing innovative projects for electronic dialogue marketing. Here, he conceived and managed several projects for Blue Chip companies such as Unilever and Shell.

In Germany and Spain, he has been working as an independent marketing & advertising consultant for English language markets, language services project manager and consultant, translator, editor, proofreader, copy-writer, travel writer and journalist for English language markets since 1996. His client portfolio includes many German, British and US American Blue Chip companies, and several Global leaders in the translation services industry such as Euroscript and the bigword Group.

Recent project developments include the planned foundation of the International Association of Literary Translators, Writers and Artists, La Gomera, initially to be based in the picturesque artists' village of El Guro in imposingly beautiful Valle Gran Rey (Valley of the Great King), on the island that is home to Silbo, the unique and fascinating Whistling Language of La Gomera. He is actively seeking sponsors for this project currently. His second planned project on La Gomera is a private European Internet-based platform for ecologically inspired property services. Martin Robinshaw has two sons, Fynn (13) and Kjell (11).